



Brussels, 20 November 2019

---

---

**Interinstitutional File:**  
**2019/0237 (NLE)**

---

---

14017/1/19  
REV 1

JUR 636  
CORLX 443  
CFSP/PESC 861  
RELEX 1033  
ELARG 61  
NT 20

---

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Regulation (EU) 2019/1890 of 11 November 2019 concerning restrictive measures in view of Turkey's unauthorised drilling activities in the Eastern Mediterranean  
*(Official Journal of the European Union L 291 of 12 November 2019)*

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

This REV 1 concerns all languages

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: [dql.rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:dql.rectificatifs@consilium.europa.eu)**  
**(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

**ПОПРАВКА**

**на Регламент (ЕС) 2019/1890 На Съвета от 11 ноември 2019 година относно  
ограничителни мерки с оглед на неразрешените сондажни дейности на Турция в  
Източното Средиземноморие**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 291 от 12 ноември 2019 г.)*

На страница 8, в член 12, параграф 1

*вместо:*

„1. Когато Съветът реши да подложи физическо или юридическо лице, образование или орган на мерките, посочени в член 3, той изменя съответно приложение I.“,

*да се чете:*

„1. Когато Съветът реши да подложи физическо или юридическо лице, образование или орган на мерките, посочени в член 2, той изменя съответно приложение I.“.

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**del Reglamento (UE) 2019/1890 del Consejo de 11 de noviembre de 2019 relativo a la  
adopción de medidas restrictivas habida cuenta de las actividades de perforación no  
autorizadas de Turquía en el Mediterráneo oriental**

*(Diario Oficial de la Unión Europea L 291 de 12 de noviembre de 2019)*

En la página 8, artículo 12, apartado 1:

*donde dice:*

«Cuando el Consejo decida someter a una persona física o jurídica, entidad u organismo a las medidas a las que se refiere el artículo 3, modificará el anexo I en consecuencia.»

*debe decir:*

«Cuando el Consejo decida someter a una persona física o jurídica, entidad u organismo a las medidas a las que se refiere el artículo 2, modificará el anexo I en consecuencia.»

**OPRAVA**

**nařízení Rady (EU) 2019/1890 ze dne 11. listopadu 2019 o omezujících opatřeních vzhledem k nepovoleným vrtným činnostem Turecka ve východním Středomoří**

*(Úřední věstník Evropské unie L 291 ze dne 12. listopadu 2019)*

Strana 8, čl. 12 odst. 1

*Místo:*

„Pokud Rada rozhodne o tom, že se na fyzickou nebo právnickou osobu, subjekt či orgán mají vztahovat opatření uvedená v článku 3, změni odpovídajícím způsobem přílohu I.“

*má být:*

„Pokud Rada rozhodne o tom, že se na fyzickou nebo právnickou osobu, subjekt či orgán mají vztahovat opatření uvedená v článku 2, změni odpovídajícím způsobem přílohu I.“

---

**BERIGTIGELSE**

**til Rådets forordning (EU) 2019/1890 af 11. november 2019 om restriktive foranstaltninger på baggrund af Tyrkiets ikketilladte boreaktiviteter i det østlige Middelhav**

*(Den Europæiske Unions Tidende L 291 af 12. november 2019)*

Side 8, artikel 12, stk. 1

*I stedet for:*

"Såfremt Rådet træffer afgørelse om at lade en fysisk eller juridisk person, en enhed eller et organ være omfattet af de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 3, ændrer det bilag I i overensstemmelse hermed."

*læses:*

"Såfremt Rådet træffer afgørelse om at lade en fysisk eller juridisk person, en enhed eller et organ være omfattet af de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel 2, ændrer det bilag I i overensstemmelse hermed."

---

**BERICHTIGUNG**

**der Verordnung (EU) 2019/1890 des Rates vom 11. November 2019 über restriktive  
Maßnahmen angesichts der nicht genehmigten Bohrtätigkeiten der Türkei im östlichen  
Mittelmeer**

*(Amtsblatt der Europäischen Union L 291 vom 12. November 2019)*

Seite 8, Artikel 12 Absatz 1

*Anstatt:*

Beschließt der Rat, dass eine natürliche oder juristische Person, Organisation oder Einrichtung den  
in Artikel 3 genannten Maßnahmen unterliegt, so ändert er Anhang I entsprechend.

*muss es heißen:*

Beschließt der Rat, dass eine natürliche oder juristische Person, Organisation oder Einrichtung den  
in Artikel 2 genannten Maßnahmen unterliegt, so ändert er Anhang I entsprechend.

---

PARANDUS

nõukogu 11. novembri 2019. aasta määruses (EL) 2019/1890, mis käsitleb piiravaid meetmeid seoses Türgi ebaseadusliku puurimistegevusega Vahemere idaosas

*(Euroopa Liidu Teataja L 291, 12. november 2019)*

Leheküljel 8 artikli 12 lõikes 1

*asendatakse*

„1. Kui nõukogu otsustab kohaldada füüsilise või juriidilise isiku, üksuse või asutuse suhtes artiklis 3 osutatud meetmeid, muudab ta vastavalt I lisa.“

*järgmisega:*

„1. Kui nõukogu otsustab kohaldada füüsilise või juriidilise isiku, üksuse või asutuse suhtes artiklis 2 osutatud meetmeid, muudab ta vastavalt I lisa.“

---

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**του κανονισμού (ΕΕ) 2019/1890 του Συμβουλίου της 11ης Νοεμβρίου 2019 σχετικά με περιοριστικά μέτρα λόγω των παράνομων γεωτρήσεων της Τουρκίας στην Ανατολική Μεσόγειο**

*(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 291 της 12ης Νοεμβρίου 2019)*

Στη σελίδα 8, άρθρο 12 παράγραφος 1

*αντί:*

"Όποτε το Συμβούλιο αποφασίζει να υπαγάγει φυσικό ή νομικό πρόσωπο, οντότητα ή φορέα στα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 3, τροποποιεί αναλόγως το παράρτημα Ι."

*διάβαζε:*

"Όποτε το Συμβούλιο αποφασίζει να υπαγάγει φυσικό ή νομικό πρόσωπο, οντότητα ή φορέα στα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 2, τροποποιεί αναλόγως το παράρτημα Ι."

---



**CORRIGENDUM**

**to Council Regulation (EU) 2019/1890 of 11 November 2019 concerning restrictive measures  
in view of Turkey's unauthorised drilling activities in the Eastern Mediterranean**

*(Official Journal of the European Union L 291 of 12 November 2019)*

On page 8, in Article 12(1)

*for:*

"Where the Council decides to subject a natural or legal person, entity or body to the measures referred to in Article 3, it shall amend Annex I accordingly.",

*read:*

"Where the Council decides to subject a natural or legal person, entity or body to the measures referred to in Article 2, it shall amend Annex I accordingly."

---

**RECTIFICATIF**

**au règlement (UE) 2019/1890 du Conseil du 11 novembre 2019 concernant des mesures restrictives en raison des activités de forage non autorisées menées par la Turquie en Méditerranée orientale**

*("Journal officiel de l'Union européenne" L 291 du 12 novembre 2019)*

Page 8, article 12, paragraphe 1

*Au lieu de:*

"Lorsque le Conseil décide d'appliquer à une personne physique ou morale, à une entité ou à un organisme les mesures visées à l'article 3, il modifie l'annexe I en conséquence."

*lire:*

"Lorsque le Conseil décide d'appliquer à une personne physique ou morale, à une entité ou à un organisme les mesures visées à l'article 2, il modifie l'annexe I en conséquence."

**ISPRAVAK**

**Uredbe Vijeća (EU) 2019/1890 od 11. studenoga 2019. o mjerama ograničavanja s obzirom na nezakonite aktivnosti bušenja koje Turska provodi u istočnom Sredozemlju**

*(Službeni list Europske unije L 291 od 12. studenoga 2019.)*

Naslov na stranici sa sadržajem i naslov na stranici 3.:

*umjesto:*

„Uredba Vijeća (EU) 2019/1890 od 11. studenoga 2019. o mjerama ograničavanja s obzirom na nezakonite aktivnosti bušenja koje Turska provodi u istočnom Sredozemlju”

*treba stajati:*

„Uredba Vijeća (EU) 2019/1890 od 11. studenoga 2019. o mjerama ograničavanja s obzirom na neovlaštene aktivnosti bušenja koje Turska provodi u istočnom Sredozemlju”.

Na stranici 3., u drugom pozivanju:

*umjesto:*

„uzimajući u obzir Odluku Vijeća (ZVSP) 2019/1894 od 11. studenoga 2019. o mjerama ograničavanja s obzirom na nezakonite aktivnosti bušenja koje Turska provodi u istočnom Sredozemlju <sup>(1)</sup>,”

*treba stajati:*

„uzimajući u obzir Odluku Vijeća (ZVSP) 2019/1894 od 11. studenoga 2019. o mjerama ograničavanja s obzirom na neovlaštene aktivnosti bušenja koje Turska provodi u istočnom Sredozemlju <sup>(1)</sup>,”.

Na stranici 3., u uvodnoj izjavi 1., u prvoj rečenici:

*umjesto:*

„Vijeće je 11. studenoga 2019. donijelo Odluku (ZVSP) 2019/1894 o mjerama ograničavanja s obzirom na nezakonite aktivnosti bušenja koje Turska provodi u istočnom Sredozemlju.”

*treba stajati:*

„Vijeće je 11. studenoga 2019. donijelo Odluku (ZVSP) 2019/1894 o mjerama ograničavanja s obzirom na neovlaštene aktivnosti bušenja koje Turska provodi u istočnom Sredozemlju.”.

Na stranici 8., u članku 12. stavku 1.:

*umjesto:*

„1. Ako Vijeće odluči fizičku ili pravnu osobu, subjekt ili tijelo podvrgnuti mjerama iz članka 3., ono na odgovarajući način mijenja Prilog I.”.

*treba stajati:*

„1. Ako Vijeće odluči fizičku ili pravnu osobu, subjekt ili tijelo podvrgnuti mjerama iz članka 2., ono na odgovarajući način mijenja Prilog I.”.

**RETTIFICA**

**del regolamento (UE) 2019/1890 del Consiglio, dell'11 novembre 2019, concernente misure restrittive in considerazione delle attività di trivellazione non autorizzate della Turchia nel Mediterraneo orientale**

*(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 291 del 12 novembre 2019)*

Pagina 8, articolo 12, paragrafo 1

*anziché:*

"Qualora decida di applicare a una persona fisica o giuridica, a un'entità o a un organismo le misure di cui all'articolo 3, il Consiglio modifica di conseguenza l'allegato I."

*leggasi:*

"Qualora decida di applicare a una persona fisica o giuridica, a un'entità o a un organismo le misure di cui all'articolo 2, il Consiglio modifica di conseguenza l'allegato I."

**LABOJUMS**

**Padomes Regulā (ES) 2019/1890 (2019. gada 11. novembris) par ierobežojošiem pasākumiem saistībā ar Turcijas neatļautajām urbšanas darbībām Vidusjūras austrumdaļā**

*("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 291, 2019. gada 12. novembris)*

8. lappusē 12. panta 1. punktā:

*tekstu:*

"1. Ja Padome nolemj fiziskai vai juridiskai personai, vienībai vai struktūrai piemērot 3. pantā minētos pasākumus, tā attiecīgi groza I pielikumu."

*lasīt šādi:*

"1. Ja Padome nolemj fiziskai vai juridiskai personai, vienībai vai struktūrai piemērot 2. pantā minētos pasākumus, tā attiecīgi groza I pielikumu."

**2019 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamento (ES) 2019/1890 dėl ribojamųjų priemonių  
atsižvelgiant į neturint leidimo Turkijos vykdomą grėžimo veiklą rytinėje Viduržemio jūros  
dalyje klaidų ištaisymas**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 291, 2019 m. lapkričio 12 d.)*

12 straipsnio 1 dalis, 8 puslapis:

*yra:*

„Jeigu Taryba nusprendžia fiziniam ar juridiniam asmeniui, subjektui ar organizacijai taikyti 3 straipsnyje nurodytas priemones, ji atitinkamai iš dalies pakeičia I priedą.“,

*turi būti:*

„Jeigu Taryba nusprendžia fiziniam ar juridiniam asmeniui, subjektui ar organizacijai taikyti 2 straipsnyje nurodytas priemones, ji atitinkamai iš dalies pakeičia I priedą.“.

---

**HELYESBÍTÉS**

**a Törökország által a Földközi-tenger keleti térségében végzett jogellenes fúrási tevékenységekre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló, 2019. november 11-i (EU) 2019/1890 tanácsi rendelethez**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 291., 2019. november 12.)*

A 8. oldalon a 12. cikk (1) bekezdésének

*szövege:*

„Amennyiben a Tanács úgy határoz, hogy valamely természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy szervet a 3. cikkben említett intézkedések hatálya alá von, ennek megfelelően módosítja az I. mellékletet.”,

*helyesen:*

„Amennyiben a Tanács úgy határoz, hogy valamely természetes vagy jogi személyt, szervezetet vagy szervet a 2. cikkben említett intézkedések hatálya alá von, ennek megfelelően módosítja az I. mellékletet.”.



**RETTIFIKA**

**tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2019/1890 tal-11 ta' Novembru 2019 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tal-attivitajiet ta' thaffir mhux awtorizzat tat-Turkija fil-Lvant tal- Mediterran**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 291 tal-12 ta' Novembru 2019)*

Fil-paġna 8, fl-Artikolu 12(1)

*minflok:*

Meta l-Kunsill jiddeciedi li jissoġġetta persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp għall-miżuri msemija fl-Artikolu 3, għandu jemenda l-Anness I kif xieraq.

*aqra:*

Meta l-Kunsill jiddeciedi li jissoġġetta persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp għall-miżuri msemija fl-Artikolu 2, għandu jemenda l-Anness I kif xieraq.

---

**RECTIFICATIE**

**van Verordening (EU) 2019/1890 van de Raad van 11 november 2019 betreffende beperkende maatregelen in het licht van ongeoorloofde booractiviteiten van Turkije in het oostelijk deel van de Middellandse Zee**

*(Publicatieblad van de Europese Unie L 291 van 12 november 2019)*

Bladzijde 8, artikel 12, lid 1

*in plaats van:*

"1. Indien de Raad besluit een natuurlijke persoon of rechtspersoon, entiteit of lichaam te onderwerpen aan de in artikel 3 bedoelde maatregelen, wijzigt hij bijlage I dienovereenkomstig.";

*lezen:*

"1. Indien de Raad besluit een natuurlijke persoon of rechtspersoon, entiteit of lichaam te onderwerpen aan de in artikel 2 bedoelde maatregelen, wijzigt hij bijlage I dienovereenkomstig".

---

**SPROSTOWANIE**

**do rozporządzenia Rady (UE) 2019/1890 z dnia 11 listopada 2019 r. w sprawie środków ograniczających w związku z prowadzonymi przez Turcję bez zezwolenia odwiertami we wschodniej części Morza Śródziemnego**

*(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 291 z dnia 12 listopada 2019 r.)*

Strona 8, art. 12 ust. 1

*zamiast:*

„1 W przypadku gdy Rada podejmie decyzję o objęciu osoby fizycznej lub prawnej, podmiotu lub organu środkami, o których mowa w art. 3, wprowadza ona stosowne zmiany w załączniku I.”

*powinno być:*

„1 W przypadku gdy Rada podejmie decyzję o objęciu osoby fizycznej lub prawnej, podmiotu lub organu środkami, o których mowa w art. 2, wprowadza ona stosowne zmiany w załączniku I.”

---

**RETIFICAÇÃO**

**do Regulamento (UE) 2019/1890 do Conselho, de 11 de novembro de 2019, que impõe medidas restritivas tendo em conta as atividades de perfuração não autorizadas levadas a cabo pela Turquia no Mediterrâneo Oriental**

*(Jornal Oficial da União Europeia L 291 de 12 de novembro de 2019)*

Na página 8, artigo 12.º, n.º 1

*onde se lê:*

"1. Caso o Conselho decida impor as medidas referidas no artigo 3.º a uma pessoa singular ou coletiva, entidade ou organismo, altera o anexo I em conformidade."

*leia-se:*

"1. Caso o Conselho decida impor as medidas referidas no artigo 2.º a uma pessoa singular ou coletiva, entidade ou organismo, altera o anexo I em conformidade."

**RECTIFICARE**

**la Regulamentul (UE) 2019/1890 al Consiliului din 11 noiembrie 2019 privind măsuri  
restrictive având în vedere activitățile de foraj neautorizate desfășurate de Turcia în estul  
Mării Mediterane**

*(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 291 din 12 noiembrie 2019)*

La pagina 8, articolul 12 alineatul (1):

*în loc de:*

„(1) În cazul în care decide să aplice măsurile menționate la articolul 3 unei persoane fizice sau juridice, unei entități sau unui organism, Consiliul modifică anexa I în consecință.”

*se citește:*

„(1) În cazul în care decide să aplice măsurile menționate la articolul 2 unei persoane fizice sau juridice, unei entități sau unui organism, Consiliul modifică anexa I în consecință.”

**KORIGENDUM**

**k nariadeniu Rady (EÚ) 2019/1890 z 11. novembra 2019 o reštriktívnych opatreniach  
vzhľadom na nepovolené vrtné práce Turecka vo východnom Stredozemí**

*(Úradný vestník Európskej únie L 291 z 12. novembra 2019)*

Na strane 8, v článku 12 ods. 1:

*namiesto:*

„1. Ak Rada rozhodne, že sa na fyzickú alebo právnickú osobu, subjekt alebo orgán vzťahujú opatrenia uvedené v článku 3, zodpovedajúcim spôsobom zmení prílohu I.“

*má byť:*

„1. Ak Rada rozhodne, že sa na fyzickú alebo právnickú osobu, subjekt alebo orgán vzťahujú opatrenia uvedené v článku 2, zodpovedajúcim spôsobom zmení prílohu I.“

**POPRAVEK**

**Uredbe Sveta (EU) 2019/1890 z dne 11. novembra 2019 o omejevalnih ukrepih glede na nedovoljene dejavnosti vrtnanja, ki jih Turčija izvaja v vzhodnem Sredozemlju**

*(Uradni list Evropske unije L 291 z dne 12. novembra 2019)*

Stran 8, člen 12(1):

*besedilo:*

„Če Svet odloči, da bodo za fizično ali pravno osebo, subjekt ali organ veljali ukrepi iz člena 3, ustrezno spremeni Prilogo I.“

*se glasi:*

„Če Svet odloči, da bodo za fizično ali pravno osebo, subjekt ali organ veljali ukrepi iz člena 2, ustrezno spremeni Prilogo I.“

OIKAISU

**neuvoston asetukseen (EU) 2019/1890, annettu 11 päivänä marraskuuta 2019, Turkin itäisellä Välimerellä ilman lupaa harjoittaman poraustoiminnan johdosta määrättävistä rajoittavista toimenpiteistä**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 291, 12. marraskuuta 2019)*

Sivulla 3 olevassa johdanto-osan 2 kappaleessa:

*on:*

"(2) Kuten päätöksessä (YUTP) 2019/1894 todetaan, tällainen poraustoiminta on vastoin Kyproksen tasavallan suvereniteettia ja suvereniteettioikeuksia sekä lainkäyttövaltaa sen aluemerellä, ...",

*pitää olla:*

"(2) Kuten päätöksessä (YUTP) 2019/1894 todetaan, tällainen poraustoiminta on vastoin Kyproksen tasavallan suvereniteettia ja täysivaltaisia oikeuksia sekä lainkäyttövaltaa sen aluemerellä, ...".

Sivulla 8, 12 artiklan 1 kohdassa:

*on:*

1. Jos neuvosto päättää kohdistaa luonnolliseen henkilöön, oikeushenkilöön, yhteisöön tai elimeen 3 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä, se muuttaa liitettä I vastaavasti.

*pitää olla:*

1. Jos neuvosto päättää kohdistaa luonnolliseen henkilöön, oikeushenkilöön, yhteisöön tai elimeen 2 artiklassa tarkoitettuja toimenpiteitä, se muuttaa liitettä I vastaavasti.



**RÄTTELSE**

**till rådets förordning (EU) 2019/1890 av den 11 november 2019 om restriktiva åtgärder mot bakgrund av Turkiets olagliga borrhingsverksamhet i östra Medelhavet**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 291 av den 12 november 2019)*

Sidan 8, artikel 12.1

*I stället för:*

”Om rådet beslutar att tillämpa sådana åtgärder som avses i artikel 3 på en fysisk eller juridisk person, en enhet eller ett organ, ska rådet ändra bilaga I i enlighet med detta.”

*ska det stå:*

”Om rådet beslutar att tillämpa sådana åtgärder som avses i artikel 2 på en fysisk eller juridisk person, en enhet eller ett organ, ska rådet ändra bilaga I i enlighet med detta.”.